

Ciudad de Springfield

“EL CAMBIO A REPRESENTACIÓN POR CIRCUNSCRIPCIONES (*WARDS*)”



Una guía de candidatos para la elección municipal de 2009

Publicada por
La Comisión Electoral de Springfield
City Hall 36 Court St., Rm. 8, Springfield MA 01103
(413) 787-6199
www.springfieldcityhall.com\COS

Índice

<i>Índice</i>	2
<i>El cambio a una representación por circunscripciones</i>	3
<i>Calendario electoral 2009 de la ciudad</i>	4
<i>Requisitos de edad, residencia y firmas para presentarse como candidato</i>	5
<i>Documentos de nominación</i>	6
<i>Firmas en los documentos de nominación</i>	7
<i>Objeciones</i>	8
<i>Penalidades</i>	8
<i>Actividad de financiamiento de campañas</i>	9
<i>Lista de verificación para recolección de firmas</i>	10
<i>Lista de verificación para los candidatos</i>	11
<i>Procedimientos para obtener los documentos de nominación</i>	12

EL CAMBIO A UNA REPRESENTACIÓN POR CIRCUNSCRIPCIONES (“WARD”)

Información básica

Concejo Municipal	<p>Estará compuesto por 13 miembros, elegidos por términos de dos años.</p> <ul style="list-style-type: none">- 1 miembro por cada una de las 8 circunscripciones, elegido por sus votantes.- 5 miembros elegidos en forma general (“At Large”) por todos los votantes de la ciudad.
Comité escolar	<p>Estará compuesto por 6 miembros, elegidos por términos de cuatro años, más el alcalde.</p> <ul style="list-style-type: none">- 1 miembro por cada uno de los 4 distritos indicados a continuación: Distrito 1 – Las circunscripciones 1 y 3 combinadas Distrito 2 – Las circunscripciones 4 y 5 combinadas Distrito 3 – Las circunscripciones 6 y 7 combinadas Distrito 4 – Las circunscripciones 2 y 8 combinadas- 2 miembros elegidos en forma general (“At Large”) por todos los votantes de la ciudad. <p>Los cargos ya no serán por términos escalonados.</p>

ANTES DE LA REPRESENTACIÓN POR CIRCUNSCRIPCIONES

CONCEJO	Compuesto por 9 miembros elegidos en forma general (“At Large”).
COMITÉ ESCOLAR	Compuesto por 6 miembros elegidos en forma general (“At Large”). Los miembros cumplían términos escalonados de cuatro años.

Calendario electoral 2009 de la ciudad de Springfield

Calendario de eventos

Fechas de vencimiento

<i>Documentos de nominación disponibles*</i>	<i>31 de marzo de 2009 (martes)</i>
Último día y hora para obtener documentos de nominación	14 de julio de 2009 (martes) a las 5 de la tarde
Último día y hora para presentar documentos de nominación	21 de julio de 2009 (martes) a las 5 de la tarde
Último día y hora para certificar las firmas	4 de agosto de 2009 (martes) a las 5 de la tarde
<i>Último día y hora para inscribirse para votar en la elección municipal preliminar</i>	<i>26 de agosto de 2009 (miércoles) a las 8 de la noche</i>
<i>Día de la elección preliminar</i>	<i>15 de septiembre de 2009 (martes)</i>
Último día y hora para inscribirse para votar en la elección municipal	14 de octubre de 2009 (miércoles) a las 8 de la noche
<i>Día de la elección municipal</i>	<i>3 de noviembre de 2009 (martes)</i>

Requisitos de edad, residencia y firmas para presentarse como candidato

- Tiene que tener por lo menos 18 años de edad.
- Tiene que estar inscrito como votante en la ciudad de Springfield.
- Tiene que cumplir con las condiciones de residencia y firma que se indican a continuación.

Cargo	Requisitos de residencia	Cantidad de firmas certificadas necesarias en los documentos de nominación
Alcalde	Tiene que haber residido en la ciudad 1 año antes del último día para presentar los documentos de nominación	500
Concejal Municipal (general (“at large”))	Tiene que haber residido en la ciudad 1 año antes del último día para presentar los documentos de nominación	100
Concejal Municipal (representante de circunscripción)	Tiene que haber residido en la circunscripción (“ward”) 1 año antes del último día para presentar los documentos de nominación	100
Comité Escolar (general (“at large”))	Tiene que haber residido en la ciudad 1 año antes del último día para presentar los documentos de nominación	100
Comité Escolar (representante de distrito)	Tiene que haber residido en el distrito 1 año antes del último día para presentar los documentos de nominación	100

Documentos de nominación

Disponibilidad Los documentos de nominación se pueden recoger en la Comisión Electoral de la ciudad de Springfield. Los candidatos pueden hacer copias **exactas** de los documentos oficiales de nominación para recoger firmas.

Fecha de presentación Todos los candidatos para la elección preliminar de septiembre de 2009 tienen que presentar sus documentos de nominación conforme a lo indicado en el calendario electoral (ver página 5)

Presente sus documentos temprano **En la medida de lo posible, presente sus documentos de nominación antes de la fecha de vencimiento. Esto permitirá identificar cualquier error y le dará tiempo para recolectar firmas adicionales de ser necesario.**

Llene toda la información necesaria antes de comenzar a recolectar firmas El nombre del candidato, su dirección, el cargo para el que se presenta y, cuando corresponda, el nombre o número de circunscripción o distrito, tienen que aparecer en el documento de nominación **ANTES** de comenzar a recolectar firmas.

Firmas en los documentos de nominación

Procedimiento	Para que se puedan certificar, todas las firmas que aparezcan en los documentos de nominación deben pertenecer a votantes inscritos, ser legibles y con el nombre del votante esencialmente como aparece en los padrones de inscripción, junto con la dirección en la que están inscritos. Los firmantes tienen que usar una dirección con calle y número; no se pueden usar direcciones postales, como por ejemplo apartados postales.
Cómo se debe escribir el nombre del votante	La ley permite que un votante inserte u omita su segundo nombre, o inicial del segundo nombre. Una mujer casada debería firmar “María López”, no “Sra. de Juan López”. No use sobrenombres o iniciales en lugar del primer nombre. La ley instruye a los registradores que certifiquen la firma si pueden establecer en forma razonable la identidad del votante de acuerdo a su firma.
El votante debe firmar por sí mismo	Las personas que no pueden firmar debido a una discapacidad física pueden autorizar a otra persona a firmar en su nombre, siempre y cuando el votante esté presente. Ninguna persona puede firmar en nombre de otro votante a menos que tenga una discapacidad física, tal como se describió previamente. Un cónyuge no puede firmar en nombre del otro cónyuge.
Contar cuántos firmaron	Un votante puede firmar una vez por cada candidato a un cargo electivo. Si un votante firma más de una vez por el mismo candidato, el nombre de ese votante sólo será certificado una sola vez. Las firmas adicionales serán rechazadas. Cada votante puede firmar por la cantidad de candidatos que desee, aun a dos o más candidatos al mismo cargo.
Junte más firmas de las necesarias	Los candidatos deberían recolectar más firmas de las necesarias porque algunas firmas pueden ser rechazadas, ya sea en el proceso de certificación o debido a objeciones. Los registradores deben, por ley, certificar dos quintos de firmas más que la cantidad requerida.

OBJECIONES A LAS NOMINACIONES

Objeciones	La nominación de un candidato puede ser objetada por un votante inscrito del distrito en un plazo de dos días laborales a partir de la fecha de vencimiento para presentar los documentos de nominación ante la Comisión Electoral. Las objeciones escritas a las nominaciones se tienen que presentar ante la Comisión Electoral.
Razones para objetar	Hay muchas razones para objetar. Las objeciones pasadas han sido por firmas falsificadas, candidatos que no cumplen con los requisitos legales y firmantes que no son votantes inscritos.
Audiencia	Cuando se presente una objeción, la Comisión Electoral deberá dar aviso al candidato afectado, y a todos los comités partidarios interesados en su nominación, por correo registrado o certificado.

Penalidades

Penalidades	La ley estipula una multa de no más de \$50 por falsificar una firma en una Declaración jurada de un documento de nominación para elecciones primarias. El acto de falsificar o alterar voluntariamente la designación del distrito después de que las firmas hayan sido certificadas, o de falsificar o alterar voluntariamente, mutilar, destruir, suprimir, o presentar ilícitamente un documento de nominación se puede penar con una multa de no más de \$1000 ó encarcelamiento por no más de un año.
-------------	---

ACTIVIDAD DE FINANCIAMIENTO DE CAMPAÑAS

La Ley de Financiamiento de Campañas obliga a presentar informes y a llevar registros contables, e impone límites a las contribuciones, limitaciones a los empleados públicos, y puede tener consecuencias tributarias a nivel federal y estatal para los Comités Políticos. Puede obtener kits de Financiamiento de Campañas en la Oficina Electoral o en la Oficina Estatal de Financiamiento Político y de Campañas (OCPF).

Informes de contribuciones y gastos

La ley exige que los candidatos que se presentan a un cargo electivo a cualquier nivel gubernamental reporten sus gastos y contribuciones. El Director de Financiamiento Político y de Campañas es responsable por recibir y mantener los registros contables de todos los candidatos a elecciones primarias y elecciones generales, con excepción de los candidatos a cargos federales.

Lleve registros completos

Todos los candidatos y comités políticos tienen que registrar todo el dinero u otra cosa de valor que reciban de todo origen, y todos los gastos o desembolsos se tienen que reportar y registrar en detalle. Las leyes relacionadas con contribuciones y gastos de una campaña electoral son bien detalladas y explícitas, y se tienen que cumplir cuidadosamente.

Dónde hacer las presentaciones

Los candidatos a alcalde y los candidatos a Concejal Municipal general ("At Large") TIENEN que presentar sus documentos en Boston, ante la Oficina de Financiamiento Político y de Campañas (OCPF). Los candidatos a Concejal Municipal por circunscripción ("ward") y todos los candidatos al Comité Escolar tienen que presentar sus documentos ante la Comisión Electoral.

Puede ponerse en contacto con la Oficina Estatal de Financiamiento Político y de Campañas (OCPF):

- Por teléfono:
 - (617) 727-8352
 - (800) 462-OCPF (sin cargo en MA solamente)
- Por fax:
 - (617) 727-6549
- Por correo electrónico:
 - ocpf@cpf.state.ma.us
 - Solicite una [suscripción por correo electrónico](#) al boletín de OCPF
- Por correo:
 - John W. McCormack Building
 - One Ashburton Place, Room 411
 - Boston, MA 02108
- Por Internet:
 - <http://www.mass.gov/ocpf/default.htm>

LISTA DE VERIFICACIÓN PARA RECOLECCIÓN DE FIRMAS

- Obtenga firmas de votantes inscritos solamente. Si se presenta a candidato por un distrito, obtenga firmas solamente de votantes de ESE distrito. Las firmas de votantes de otros distritos no serán contadas.
- Todas las firmas deben ser legibles y escritas sustancialmente de la misma manera que aparecen en el padrón de votantes inscritos. La ley permite a un votante insertar u omitir su segundo nombre, o inicial del segundo nombre, sin invalidar la firma. No use sobrenombres o iniciales en lugar del nombre completo. Una mujer casada debería firmar “María López”, no “Sra. de Juan López”. Es aconsejable contar con una lista de votantes inscritos o una lista de votantes por calle para verificar a los votantes que firman (en su distrito).
- Los documentos de nominación deben indicar la dirección actual del votante. Los firmantes tienen que usar una dirección con calle y número; no se pueden usar direcciones postales, como por ejemplo apartados postales.
- Si un votante firma incorrectamente o comete un error, no la borre ni haga cambios en la firma. Deje la línea incorrecta intacta y pídale al votante que firme de nuevo en la siguiente línea. Una firma alterada o ilegible puede ser rechazada u objetada.
- No se olvide de recolectar y presentar más firmas de la cantidad necesaria, porque muchas firmas pueden ser descalificadas.

LISTA DE VERIFICACIÓN PARA CANDIDATOS

- Asegúrese de ser un votante inscrito en el distrito donde quiere presentarse.
- Obtenga el kit de Financiamiento de Campañas.
- Verifique la fecha de vencimiento para presentar sus documentos de nominación.
- Consulte el calendario electoral de la página 2. Tome nota cuidadosamente de todos los días y fechas.
- Obtenga los documentos de nominación para participar de las elecciones primarias. **Llene la parte superior de los documentos de nominación cuidadosamente con su nombre, dirección, cargo al que se presenta, distrito, etc. ANTES** de hacerlos circular entre los votantes. Cualquier documento de nominación presentado sin esta información no será tenido en cuenta.
- Haga notarizar por lo menos 2 de los documentos de nominación. Si desea, puede llenar en la declaración jurada de sus documentos preliminares los cargos que ocupa u ocupó.
- No deje pasar la fecha de vencimiento para presentar sus documentos de nominación para ser certificados. **Trate de presentar sus documentos en la oficina electoral lo más temprano posible.**
- Presente más de la cantidad de firmas necesarias ante la oficina electoral para ser certificadas. Si se objetan o rechazan muchas firmas, puede no contar con la cantidad mínima necesaria. Verifique que las firmas sean del distrito apropiado, con el nombre y dirección asentado correctamente.

PROCEDIMIENTOS PARA OBTENER LOS DOCUMENTOS DE NOMINACIÓN

Cualquier persona que recoja documentos de nominación tiene que proporcionar la siguiente información. Nombre del candidato, cargo al que se quiere presentar, su dirección y un número de teléfono.

Un miembro del personal de la Oficina Electoral ESCRIBIRÁ EN LETRAS DE MOLDE el nombre del candidato, su dirección y número de teléfono en la planilla de entrega de documentos de nominación de la Oficina Electoral. La persona que recoge los documentos de nominación en blanco luego deberá firmar la planilla.

Los candidatos pueden pedirle a un representante que recoja los documentos en su nombre.

Habrà sólo una cantidad limitada de documentos de nominación para todos los candidatos.

Los límites son los siguientes:

Candidato a alcalde	20
Concejo Municipal	5
Comité escolar	5

Junto con sus documentos de nominación, cada candidato recibirá también una carpeta informativa. Las carpetas tendrán información sobre la Oficina de Financiamiento Político y de Campañas (OCPF) e información sobre las elecciones. La información sobre las elecciones también incluirá un disco con los nombres y direcciones de todos los votantes de la ciudad de Springfield. Cada candidato tiene derecho a recibir UN disco de votantes SIN CARGO. Los candidatos a **ALCALDE** y **CONCEJAL MUNICIPAL GENERAL (“AT LARGE”)** recibirán una **CARPETA AZUL**. Los candidatos a **CONCEJAL MUNICIPAL POR CIRCUNSCRIPCIÓN** y TODOS los candidatos al **COMITÉ ESCOLAR** recibirán una **CARPETA ROJA**. Puede comprar un mapa de circunscripciones y precintos de toda la ciudad por \$15.00. Puede obtener una lista de todas las mesas electorales en el sitio Web de la Comisión Electoral de la ciudad.